

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of council**

**Le lundi 19 mars 2012
Monday, March 19, 2012**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Alain Fraser,
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu, directeur général-trésorier / Chief administrative
officer-treasurer

Christine Groulx, greffière / Clerk

Manon Belle-Isle, urbaniste / Planner

Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture / Director of
Recreation and Culturel

**1. Prière et ouverture de la réunion
ordinaire**

Le conseiller André Chamaillard récite la
prière d'ouverture.

**Prayer and opening of the regular
meeting**

Councillor André Chamaillard recites the
opening prayer.

Réunion ordinaire du conseil – le 19 mars 2012
Regular meeting of council – March 19, 2012

Page 2

R-120-12

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire
soit déclarée ouverte.

Adoptée.

R-120-12

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the regular meeting be
declared open.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**

R-121-12

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
adopté tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-121-12

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the agenda be adopted
as presented.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Adoption des procès-verbaux**
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under
confidential seal)

None.

5. **Rapports du maire et des conseillers**

Aucun.

Reports of the mayor and councilors

None.

6. Présentations

6.1 Comtés unis de Prescott-Russell, réf. : Rapport d'analyse des systèmes informatiques

Monsieur Stéphane Parisien présente le rapport d'analyse des systèmes informatiques.

Presentations

United Counties of Prescott-Russell, Re: Analysis report on the computer systems

Mr. Stéphane Parisien presents the analysis report on the computer systems.

7. Délégations

Aucune.

Delegations

None.

8. Période de questions

Monsieur Jean-Bryant Corbin : « Est-ce que le conseil va faire preuve de créativité et d'imagination afin d'alléger le fardeau fiscal des résidents et commerçants? »

Question period

Mr. Jean-Bryant Corbin : « Will council be creative and imaginative in order to alleviate the tax burden on residents and businesses? »

9. Sujets pour action

9.1 Monument de la francophonie, réf. : Rapport

R-122-12

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Marc Tourangeau

Matters requiring action

Monument de la francophonie, Re : Report

R-122-12

Moved by André Chamaillard
Seconded by Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de ne pas autoriser l'emplacement demandé puisque l'Île du Chenail fait partie du processus de plan stratégique et de plan secondaire de la bordure riveraine et que le concept présenté par le comité du Monument de la francophonie le 22 février 2012 soit revu afin de minimiser les coûts d'entretien qui devront être assumés par le comité, et;

Qu'il soit également résolu que le comité du Monument de la francophonie mette en attente leur projet afin de voir si celui-ci cadre avec la vision du conseil et de la communauté, tel que recommandé au document REC-38-12.

Adoptée.

Be it resolved to refuse the site requested since *l'Île du Chenail* is included in the strategic plan and secondary waterfront plan and that the concept presented by the committee of the *Monument de la francophonie* on February 22, 2012 be reviewed to minimize the maintenance costs that shall be borne by the committee, and;

Be it also resolved that the committee of the *Monument de la francophonie* be asked to put its project on hold to ensure it fits with the vision of council and the community, as recommended in document REC-38-12.

Carried.

**9.2 Taux d'intérêt sur arrérages –
Facturation des services d'eau,
d'égouts et des ordures ménagères**

R-123-12

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'approuver un taux d'intérêt de 1.25% par mois au lieu de la pénalité actuelle de 10% sur les arrérages des services d'eau, d'égout et des ordures ménagères, tel que recommandé au document REC-39-12.

Adoptée.

**Interest rate on arrears – Fees for water,
sewage and garbage services**

R-123-12

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to approve an interest rate of 1.25% per month instead of the current 10% penalty on arrears for the water, sewage and garbage services, as recommended in document REC-39-12.

Carried.

**9.3 Entente pour le branchement à l'égout
sanitaire, réf. : 1000, rue McGill
R-124-12**

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'adopter un règlement afin de conclure une entente avec 1000 McGill (Hawkesbury) Ltée, soit le Tim Horton's, pour le branchement du service privé à l'égout sanitaire de la ville, tel que recommandé au document REC-37-12.

Adoptée.

**Agreement for the connection to the
sanitary sewer, Re: 1000 McGill Street
R-124-12**

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved to adopt a by-law to enter into an agreement with 1000 McGill (Hawkesbury) Ltd, being Tim Horton's, for the connection to the sanitary sewer of the Town, as recommended in document REC-37-12.

Carried.

10. Règlements

**10.1 N° 24-2012 pour une entente pour le
branchement à l'égout sanitaire
(1000, rue McGill).**

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

**N° 24-2012 to enter into an agreement for
the connection to the sanitary sewer
(1000 McGill Street).**

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

**10.2 N° 25-2012 pour établir les taux pour
l'utilisation de l'eau et des égouts pour
2012.**

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

**N° 25-2012 to impose the rates for the water
and sewage services for 2012.**

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 19 mars 2012
Regular meeting of council – March 19, 2012

Page 6

10.3 **N° 26-2012** pour établir les taux pour la cueillette et l'enfouissement des déchets et des produits recyclables pour l'année 2012.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 26-2012 to impose the rates for the collection, removal and disposal of garbage and recyclable material for 2012.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10.4 **N° 27-2012** pour établir les taux pour la cueillette et l'enfouissement des déchets pour les unités non résidentielles pour l'année 2012.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 27-2012 to impose a rate for the collection, removal and disposal of garbage for non-residential units for 2012.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10.5 **N° 28-2012** pour une entente avec 6248420 Canada Inc. (Best Western).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 28-2012 for an agreement with 6248420 Canada Inc. (Best Western).

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11. **Avis de motion**

Aucun.

Notices of motion

None.

Réunion ordinaire du conseil – le 19 mars 2012
Regular meeting of council – March 19, 2012

Page 7

12.	<u>Rapports des services et demandes d'appui</u>	<u>Services reports and requests for support</u>
	Aucun.	None
13.	<u>Période de questions du conseil municipal</u>	<u>Question period from the municipal council</u>
**	Le conseil accepte d'ajouter le sujet suivant par un vote au deux-tiers de la majorité.	The council agrees to add the following item by a two-third's vote of the majority.
	R-125-12 Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui d'Alain Fraser	R-125-12 Moved by Michel A. Beaulne Seconded by Alain Fraser
	Qu'il soit résolu de permettre les dépenses de traduction simultanée lors des réunions de groupe pour le plan stratégique.	Be it resolved to authorize the expenses for the simultaneous translation during the group meetings for the strategic plan.
	Adoptée.	Carried.
14.	<u>Réunion à huis clos</u>	<u>Closed meeting</u>
	Aucun sujet.	No subject.
15.	<u>Règlement de confirmation</u>	<u>Confirming by-law</u>
15.1	<u>N° 29-2012</u> pour confirmer les délibérations du conseil.	<u>N° 29-2012</u> to confirm the proceedings of council.
	1 ^{re} lecture - adopté	1 st reading - carried
	2 ^e lecture - adopté	2 nd reading - carried
	3 ^e lecture - adopté	3 rd reading - carried
	Adopté.	Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 19 mars 2012
Regular meeting of council – March 19, 2012

Page 8

16. Ajournement

R-126-12

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la réunion soit
ajournée à 20h30.

Adoptée.

Adjournment

R-126-12

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the meeting be
adjourned at 8:30 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

26^e
26th

JOUR DE
DAY OF

MARS
MARCH

2012.
2012.

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk